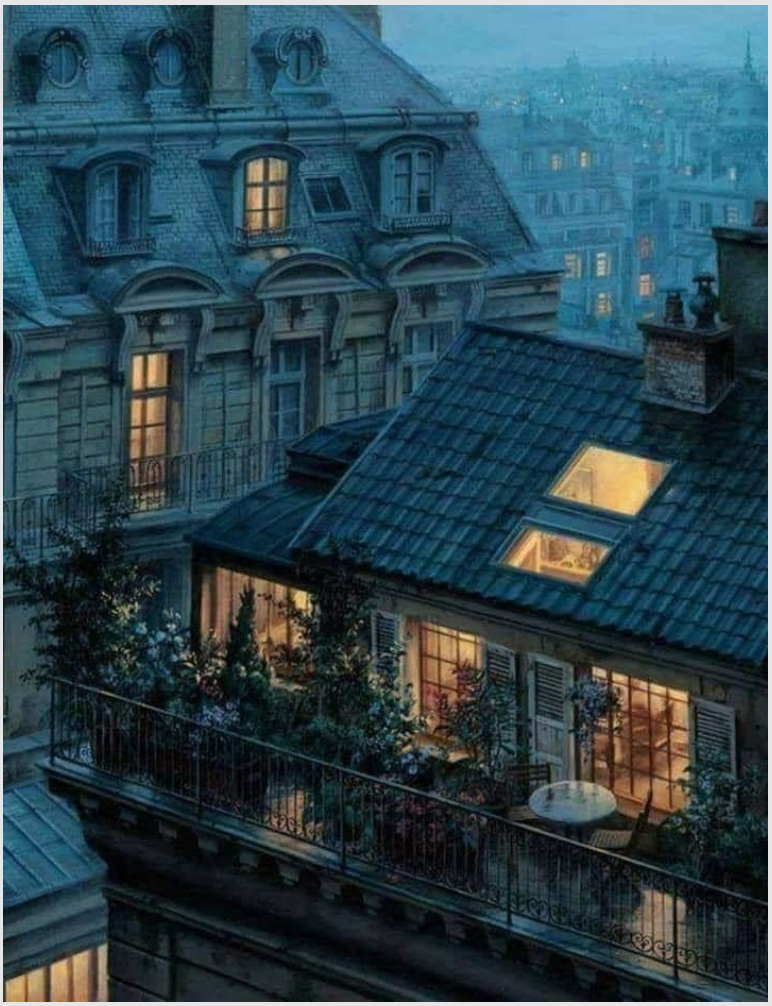
ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

# BOLETÍN

Enero de 2021



# LV CONGRESO INTERNACIONAL

## PRIMER CONGRESO VIRTUAL

26-29 de julio de 2021

Toda la información actualizada en

**www.aepe.eu**

Edita: Jessica Ramírez-García

# CONTENIDOS

Junta Directiva y Colaboradores

Consejo Asesor

Consejo Científico

Saludo del Presidente

LV CONGRESO INTERNACIONAL
PRIMERO VIRTUAL
26-29 de julio de 2021
Borrador para la organización
Participación como ponente
Participación como oyente

Revista EL ESPAÑOL POR EL MUNDO
Artículos publicados en el nº 3
Petición de contribuciones para el nº 4

Cuotas
Los efectos de la pandemia
Afiliados que pagaron su cuota en 2020
Afiliados que han pagado la cuota en 2021

# Junta Directiva

| | |
|---|---|
| | Rafael del Moral Aguilera<br>PRESIDENTE<br>rdelmoralaguilera@gmail.com |
| | Hortensia Malfitani<br>SECRETARIA<br>Encargada de la expedición de certificados<br>hortensia.malfitaniludwig@netcologne.de |

# Colaboradores

| | |
|---|---|
| | Adriana Pérez-Bravo<br>COLABORADORA PARA LA REVISTA<br>EL ESPAÑOL POR EL MUNDO<br>perezbravoadriana@gmail.com |
| | Pablo Deza Blanco<br>INSCRIPCIONES Y RECEPCIÓN DE PONENCIAS<br>del LV Congreso Internacional<br>pablo@ntu.edu.tw |
| | Sara Núñez de la Fuente<br>COLABORADORA PARA LA GESTIÓN DE LAS CUOTAS<br>Encargada de las facturas para afiliados<br>sarandelaf@gmail.com |
| | Jessica Ramírez-García<br>COLABORADORA PARA EL BOLETÍN Y LA REVISTA<br>ramirezjess2008@hotmail.com |

# Consejo Asesor

Leontine Freeve de Vrijer Universidad de Groninga (Países Bajos)
Helga Hediger Universidad de Basilea (Suiza)
Susana Heikel Universidad de Gotemburgo (Suecia)
Carmen Morán Universidad de Valladolid (España)
Jessica Ramírez García U. Católica Santo Toribio de Mogrovejo (Perú)
Lidia Risco Universidad de Rouen (Francia)
Carlos Sanz Universidad de Valencia (España)
Peter Standish Universidad de Carolina del Norte (Estados Unidos)

Enlace para consultar el perfil de otros
MIEMBROS DE LA AEPE

# Consejo Científico

Olvido Andújar Universidad Camilo José Cela (Madrid)

José María Balcells Universidad de León (España)

Inmaculada Barbasán Ortuño Universitat Politècnica de València (España)

Victoria Béguelin-Argimón Universidad de Lausana (Suiza)

Ignacio Bosque Universidad Complutense de Madrid y RAE (España)

José Campos Cañizares Universidad Wenzao de Kaohsiung (Taiwán)

Magdalena Dobrowolska de Tejerina Universidad de Varsovia (Polonia)

Immaculada Fábregas Universidad de Bretaña, Lorient (Francia)

Teresa Fuentes Morán Universidad de Salamanca (España)

Irina Guseva Universidad Estatal de Relaciones Internacionales de Moscú (Rusia)

María Margarita Koszla-Szymanska Universidad de Varsovia (Polonia)

Sara Núñez de la Fuente Universidad Isabel de Castilla, Burgos (España)

Maite Hui-Ing Lin Universidad de Tamkang (Taiwán)

Concha Maldonado Universidad Complutense de Madrid (España)

Pascuala Morote Universidad de Valencia (España)

Andjelka Pejovic Universidad de Belgrado (Serbia)

Manuel Ramiro Valderrama Universidad de Valladolid, Campus de Soria (España)

María Nayra Rodríguez Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)

Mónica Sánchez Presa Universidad Comenius de Bratislava (Eslovaquia)

Ainhoa Segura Universidad de Estudios Extranjeros de Tianjin (China)

# Saludo del Presidente

Queridos colegas, queridos amigos:

La Junta Directiva y el Comité Colaborador les desean Feliz Año 2021 y los mejores deseos para el desarrollo de nuestra vida profesional.

La pandemia nos ha paralizado durante 2020. La incertidumbre, la esperanza de ver pronto una salida a los confinamientos y la irregularidad en la incidencia de los contagios ha retrasado las decisiones. Tanto el Coloquio de Bratislava como el Congreso de Úbeda fueron aplazados a este año que se inicia, pero nada garantiza que podamos realizarlos. Muy al contrario, las previsiones aconsejan que no contemos, por segundo año consecutivo, con la posibilidad de un congreso presencial.

Por todo ello, la Junta Directiva, previa consulta al Consejo Asesor, retrasó hasta los inicios de 2021 la decisión de organizar un congreso virtual en el caso de que no fueran posible los encuentros presenciales. El pasado sábado 16 de enero, reunidos en vídeoconferencia, la Junta Directiva y el Comité Colaborador tomó las decisiones que a continuación se detallan:

a) Realizar el primer Congreso Virtual de la AEPE para dar a conocer los trabajos e investigaciones pendientes de nuestros afiliados. Como somos conscientes de las dificultades que puede presentar para los socios menos familiarizados con la informática, pondremos al servicio de los afiliados a un especialista que ayude a los menos iniciados.

b) Celebrar el congreso en las fechas tradicionales. Corresponden a 2021 del 26 al 30 de julio. Como no tendremos la oportunidad de realizar la visita cultural, lo reducimos a cuatro días, del 26 al 29.

c) Solicitar vídeos de las comunicaciones que serán subidos, con la autorización de los autores, a la plataforma YouTube con un enlace en nuestra página.

d) Las ponencias quedarán en vídeo a disposición de quienes deseen verlas y oírlas, al menos hasta las fechas del congreso.

e) Durante el Congreso no se repetirán las comunicaciones, pero sí se debatirá sobre ellas durante un cuarto de hora. Quienes estén interesados habrán visionado previamente la comunicación y tendrán la oportunidad de comentarla con el autor.

f) Lo que sí tendremos en directo serán las conferencias plenarias que tendrán lugar a las 12.30 cada uno de los cuatro días de congreso, aunque también habrán sido previamente grabadas.

g) Se programará la Asamblea General Virtual de la Asociación.

Todas estas ideas para la organización son, también previo acuerdo, provisionales. La inexperiencia aconseja prudencia, pues cualquier situación extraña podría alterar el desarrollo. Solicitamos a los afiliados que nos escriban a la Junta Directiva para apoyar o rectificar o modificar nuestras propuestas antes del 15 de febrero de 2021. Pasado este plazo, procederemos a diseñar el programa definitivo de nuestro Quincuagésimo Quinto Congreso Internacional y Primero Virtual.

En otro orden de cosas, con la publicación del número 3 de la revista correspondiente al año 2020 iniciaremos el proceso de solicitud de indexación. Al mismo tiempo abrimos el plazo para el número 4, que se publicará en 2022. La ausencia de congresos en 2020 impedirá publicar la revista que correspondería a 2021.

Reciban un muy cordial saludo los colegas de siempre, bienvenidos los recién incorporados y un especial deseo para que quienes se van adhiriendo encuentren feliz acomodo.

**Rafael del Moral**

# IDEAS PROVISIONALES PARA LA PREPARACIÓN del LV CONGRESO INTERNACIONAL

## *Más allá de las distancias*

Congreso virtual
Del 26 al 29 de julio de 2021

**PROCEDIMIENTO PARA SOLICITAR LA PARTICIPACIÓN COMO PONENTE:**

1. Solicitar la inscripción al profesor Dr. Pablo Deza Blanco

congresoaepe@yahoo.com

Mediante el envío de:
+ Justificante de haber pagado la cuota de socio (30 euros)
+ Justificante del pago de la cuota de Congreso (30 euros)
+ Resumen de la propuesta de comunicación que contenga: título, autor, centro docente y alrededor de 200 palabras que expliquen con precisión el objetivo de la ponencia.

2. Esperar a recibir en un plazo máximo de una semana la aceptación o en su caso las rectificaciones que deben hacerse en el resumen para una mejor comprensión del contenido.

3. Una vez aceptada, grabar un vídeo y enviarlo a nuestro asesor informático, don Ramón Pons, encargado de la edición:

ramon@mitziweb.com

Los **vídeos** enviados deberán cumplir los siguientes requisitos:

- **Formato**: mp4 preferiblemente. Otros formatos aceptados: avi, wmv y mpg.
- **Aspecto**: horizontal, en cualquiera de sus variantes 16:9, 4:3, 6:5, etc. Los vídeos verticales no serán admitidos
- **Calidad**: 1080 p, 720 p o como mínimo 480 p. Los vídeos de calidad superior o inferior a estas no serán admitidos.
- **Sonido**: debe tener la suficiente calidad para que la ponencia pueda ser escuchada correctamente.

4. Esperar a recibir la aceptación del vídeo enviado y en enlace para su visualización.

5. El vídeo podrá ser visto en cualquier momento por los participantes que lo deseen una vez subido a la Red.

6. Quedará abierto un chat entre autor y profesores interesados en compartir ideas.

7. Durante la celebración del congreso y en el turno correspondiente según programa, el autor permanecerá durante un cuarto de hora a disposición de los profesores que deseen intervenir con preguntas o comentarios.

8. El autor decidirá si su vídeo sigue o no en la Red una vez finalizado el congreso.

**PARTICIPACIÓN COMO OYENTE:**

1. Solicitar la inscripción al profesor Dr. Pablo Deza Blanco

congresoaepe@yahoo.com

mediante la presentación de:
- Justificante de haber pagado la cuota anual de socio (30 €).
- Justificante de haber pagado la cuota de congreso (10 €).

2. Esperar confirmación que será remitida a la mayor brevedad.

Los afiliados que lo deseen pueden dirigirse a la Junta Directiva antes del 15 de febrero de 2021

rdelmoralaguilera@gmail.com

hortensia.malfitaniludwig@netcologne.de

con sugerencias para rectificar o modificar este borrador.

Todas ellas serán sometidas a la consideración del Consejo Colaborador para su aceptación.

Pasado el plazo, procederemos a diseñar el programa definitivo.

# EL ESPAÑOL POR EL MUNDO
# Revista de la AEPE

El tercer número de *El Español por el Mundo* viene marcado por la pandemia. Carece, al igual que el número dos, de versión impresa. Tampoco la tendrán las sucesivas entregas. Se añade así nuestra revista a las publicaciones científicas que limitan su difusión a las ediciones electrónicas.

Recoge trabajos de investigación relevantes enviados para la publicación durante el año 2019 y sometidos a la revisión y aprobación del Consejo Científico en evaluación ciega por pares. La mayoría de los artículos fueron ponencias plenarias o comunicaciones en el Quincuagésimo Cuarto Congreso Internacional celebrado en San Sebastián.

## Artículos publicados en el N.º 3

Ana María Alonso Fernández, *Localismo y universalidad en La dama del alba de Alejandro Casona.*

Maruxa Duart Herrero, *La interculturalidad no ha de ser corolario de censura del español ni de ninguna lengua.*

Tatiana Konstantínovna George, *En torno a la tradición nacional: neobarroquismo neopreexistencialista.*

Wan I Her, *Complejidad del uso lingüístico: enseñar una gramática asistida por la pragmática.*

Rafael del Moral, *El español y el vasco en el marco de las lenguas emparejadas: una mirada sociolingüística.*

Pascuala Morote Magán y María José Labrador Piquer, *La adjetivación en contextos específicos en ELE.*

Ana Ortega Larrea, *Comparación, negociación y creación de significados en el bilingüismo de Tato Laviera.*

Francisco Pedro Pla Colomer, *Aportaciones métricas para la historia contrastiva del componente fónico castellano.*

Adriana Pérez-Bravo, *El capital relacional como medio de motivación en el aprendizaje del español en las zonas periféricas de Paris.*

Anabella Poggio y María Soledad Funes, *El método descendente en la enseñanza de la lengua desde una perspectiva discursiva.*

Jessica Ramírez García, *¿Jaranearse o divertirse?, ¿Lisura o palabrota?... el español de América y el de España*.

Elena Sanz Esteve, *La mediación lingüística en el aula de lenguas extranjeras.*

Ioanna Tegou, Evaggelos Anagnou y Spiridon Kioulanis, *Investigación de las necesidades de formación de los profesores de español en centros privados de lenguas extranjeras. Un enfoque en la metodología. Un caso de estudio griego.*

Laura Vela Almendros, *Propuesta didáctica: un viaje virtual por el Madrid literario.*

Santiago Vicente Llavata, *La huella fraseológica del catalán en la obra del Marqués de Santillana.*

Ingrid Viñas Quiroga y Daniela Nigro, *Desarrollo conversacional en estudiantes universitarios de español como lengua extranjera.*

# Petición de contribuciones para el N.º 4

- Los artículos deben seguir las normas de estilo.
- Se envían a la profesora Dra. Adriana Pérez-Bravo, encargada de la edición, al siguiente correo: perezbravoadriana@gmail.com.
- El autor debe cerciorarse de la correcta entrega a la recepción de un acuse de recibo.
- El plazo de presentación de originales expira el 1 de noviembre de 2021.
- El Comité Científico dispondrá de un mes para la revisión ciega por pares.
- Los artículos admitidos pasarán a la fase de edición para la publicación.
- Los artículos rechazados serán devueltos al autor para que incluya las revisiones oportunas. Este podrá modificar su artículo, que será sometido de nuevo al Comité científico.
- Los artículos que no superen la segunda revisión del comité científico no podrán ser publicados.
- La publicación está prevista para el mes de **mayo de 2022**.

Recordemos algunos principios esenciales:

a) Nadie, salvo los organizadores (en este caso la profesora Dra. Adriana Pérez-Bravo) conoce la autoría de los informes del Comité Científico. Con el mismo anonimato estos informes, siempre dobles, son enviados a los autores. En ningún caso estamos autorizados a revelarlos como alguien ha solicitado insistentemente.

b) La revista se edita desde que la Asamblea celebrada en Las Palmas de Gran Canaria en julio de 2017 aprobó, a demanda de un grupo de profesores interesados en favorecer sus currículos, que las Actas tradicionales pasaran a publicarse como Revista y que esta cumpliera los estándares internacionales.

c) Salvo casos muy especiales todos los artículos disponen de plazo y posibilidades para ser revisados por sus autores con el fin de superar, en un segundo intento, las revisiones ciegas.

Para más información, consultar la HOJA DE ESTILO

# Pago de cuotas 2020

Las ayudas y subvenciones oficiales han sido suprimidas en los últimos años. Las cuotas de afiliado y las de congreso pagadas durante la pandemia han sido controlalas por la profesora Dra. Sara Núñez de la Fuente y expedida la correspondiente factura.

He aquí la lista de pagos efectuados durante 2020, año vacío de congresos en el que muchos afiliados se han olvidado de sus obligaciones (excepto aquellos que, por tradición o por falta de habilidad informática tienen la costumbre de abonar la cuota en la recepción de los congresos). La asociación agradecería las donaciones altruistas.

Factura número: 2020/001 – 9 de enero
Rafael del Moral Aguilera
Cuota de afiliación: 30 euros
Cuota para el coloquio de Bratislava: 60 euros

Factura número: 2020/002 – 9 de enero
Ximena Caro Vallejo
Cuota de afiliación: 15 euros

Factura número: 2020/003 – 10 de enero
Mari Carmen Sánchez Vizcaíno
Cuota de afiliación: 30 euros

Factura número: 2020/004 – 11 de enero
Gaurav Saushant
Cuota de afiliación: 30 euros

Factura número: 2020/005 – 11 de enero
Marina Gallastegui
Cuota de afiliación: 30 euros
Cuota para el coloquio de Bratislava: 60 euros

Factura número: 2020/006 – 13 de enero
Violeta Cárdenas
Cuota de afiliación: 30 euros

Factura número: 2020/007 – 14 de enero
Sara Núñez de la Fuente
Cuota de afiliación: 30 euros

Factura número: 2020/008 – 15 de enero
Pablo Deza Blanco
Cuota de afiliación: 30 euros

Factura número: 2020/009 – 03 de enero
Hortensia Malfitani
Cuota de afiliación: 30 euros

Cuota por el coloquio de Bratislava: 60 euros

Factura número: 2020/010 – 18 de enero
Ingrid Hartmann
Cuota de afiliación: 30 euros

Factura número: 2020/011 – 17 de enero
Teresa Fuentes Morán
Cuota de afiliación: 30 euros

Factura número: 2020/012 – 17 de enero
Vladimir Karanovic
Cuota de afiliación: 30 euros

Factura número: 2020/013 – 16 de enero
Léontine Freeve
Cuota de afiliación: 30 euros

Factura número: 2020/014 – 21 de enero
Cristina Herrero Fernández, Edit Enclave
Cuota para el coloquio de Bratislava: 100 euros

Factura número: 2020/015 – 21 de enero
Victoria Béguelin Argimón
Cuota de afiliación: 30 euros

Factura número: 2020/016 – 30 de enero
John van der Heyden
Cuota de afiliación: 30 euros

Factura número: 2020/017 – 30 de enero
Beatriz Gómez-Pablos Calvo
Cuota para el coloquio de Bratislava: 40 euros

Factura número: 2020/018 – 28 de enero
María Pilar Valero Fernández
Cuota para el congreso de Úbeda: 100 euros

Factura número: 2020/019 – 04 de febrero
Betsabé Navarro Romero
Cuota para el congreso de Úbeda: 100 euros

Factura número: 2020/020 – 05 de febrero
Elisabeth Thomas
Cuota de afiliación: 30 euros

Factura número: 2020/021 – 13 de febrero
Luz Stella Hurtado
Cuota para el coloquio de Bratislava: 60 euros

Factura número: 2020/022 – 14 de febrero
Rosa Rull-Montoya
Cuota de afiliación 2020: 30 euros
Cuota para el congreso de Úbeda: 60 euros

Factura número: 2020/023 – 14 de febrero
César de Miguel Santos
Cuota para el coloquio de Bratislava: 100 euros

Factura número: 2020/024 – 15 de febrero
María Esther Sánchez
Cuota de afiliación 2020: 30 euros

Factura número: 2020/025 – 17 de febrero
Mária Spišiaková
Cuota para el coloquio de Bratislava: 40 euros

Factura número: 2020/026 – 18 de febrero
María Ángeles Fernández Cifuentes
Cuota para el congreso de Úbeda: 60 euros

Factura número: 2020/027– 13 de febrero
Nydia Rosanna Jeffers
Cuota para el coloquio de Bratislava: 60 euros
Cuota de afiliación 2020: 30 euros

Factura número: 2020/028– 23 de febrero
Alicia Villar Lecumberri

Cuota de afiliación 2020: 30 euros

Factura número: 2020/029– 25 de febrero
Monika Büchel
Cuota de afiliación 2020: 30 euros
Cuota para el coloquio de Bratislava: 60 euros

Factura número: 2020/030– 26 de febrero
Nina Mocková
Cuota para el coloquio de Bratislava: 40 euros

Factura número: 2020/031– 06 de marzo
Andrés Montaner Bueno
Cuota para el congreso de Úbeda: 100 euros

Factura número: 2020/032– 03 de mayo
Anush Sukiasyan
Cuota de afiliación 2020: 30 euros

Factura número: 2020/033– 21 de mayo
Liliana Patricia de Miguel
Cuota de afiliación 2020: 30 euros

Factura número: 2020/034– 15 de julio
Jessica Ramírez García
Cuota de afiliación 2020: 30 euros

Factura número: 2020/035– 22 de julio de 2020
Luz Stella Hurtado
Cuota de afiliación 2020: 30 euros

Factura número: 2020/036– 04 de septiembre de 2020
Vesna Dickov
Cuota de afiliación 2020: 30 euros

Factura número: 2020/037– 11 de septiembre
Alice Velázquez-Bellot
Cuota de afiliación 2020: 30 euros

Factura número: 2020/038– 17 de septiembre
María Pilar Celma Valero
Cuota de afiliación 2020: 30 euros

Factura número: 2020/039– 05 de noviembre
Beatriz Calvo Peña
Cuota de afiliación 2020: 30 euros

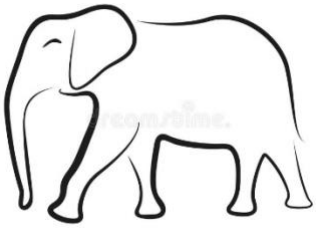
Factura número: 2020/040– 27 de diciembre
Marco Flammini
Cuota de afiliación 2020: 30 euros
Factura 2020/041 30 de diciembre
Helga Hediger
Cuota de afiliación 2020 – 30 euros

Parece como si el coronavirus, que tanto ha afectado a la economía, hubiera frenado también las cuotas. ¡Ojalá nadie se olvide de pagarlas!

En este enlace (quiero pagar la cuota) se hace efectivo el pago en breves y sencillos pasos con una tarjeta de crédito. Recibirá en breve una factura.

Si desea que en ella figuren los datos de la universidad, envíeselos a la profesora Dra. Sara Núñez de la Fuente: sarandelaf@gmail.com

Si prefiere pagar por transferencia, envíe el importe a la siguiente cuenta y una copia a profesora Dra. Sara Núñez de la Fuente:

**ES13 2100 3863 8602 0020 1196**
**Swift: CAIXESBBXXX**

**Han hecho ya efectiva la cuota de 2020 los siguientes afiliados:** Deirdre MacDermont, Sara Núñez de la Fuente, Pablo Deza, Rafael del Moral, Hortensia Malfitani, Leontine Freeve y Helga Hediger.